



МИНИСТЕРСТВО НА ЗЕМЕДЕЛИЕТО И
ХРАНИТЕ
БЪЛГАРСКА АГЕНЦИЯ ПО
БЕЗОПАСНОСТ НА ХРАНИТЕ

☒ София, 1606, бул. "Пенчо Славейков" №15А,
☎ +359 (0) 2 915 98 20,
☎ +359 (0) 2 954 95 93, www.babh.government.bg

MINISTRY OF AGRICULTURE AND FOOD
BULGARIAN FOOD SAFETY AGENCY

☒ Sofia, 1606, "Pencho Slaveikov" blvd. 15A
☎ +359 (0) 2 915 98 20,
☎ +359 (0) 2 954 95 93, www.babh.government.bg

VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR OF DOMESTIC OVINE ANIMALS (OVIES ARIES) AND DOMESTIC CAPRINE ANIMALS (CAPRA HIRCUS)
INTENDED FOR BREEDING IMPORTATION FROM EU MEMBER TO THE REPUBLIC OF TURKEY

AVRUPA BİRLİĞİ ÜYE ÜLKELERİNDEN TÜRKİYE CUMHURİYETİ'NE DAMIZLIK AMAÇLI İTHAL EDİLEN EVCİL KOYUN CİNSİ
HAYVANLAR (OVIES ARIES) VE KEÇİ CİNSİ HAYVANLAR (CAPRA HIRCUS) İÇİN VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI
ВЕТЕРИНАРЕН ЗДРАВЕН СЕРТИФИКАТ ЗА ИЗНОС НА ДОМАШНИ ЖИВОТНИ ОТ РОДА НА ОВЦЕТЕ (OVIES ARIES) И ДОМАШНИ
ЖИВОТНИ ОТ РОДА НА КОЗИТЕ (CAPRA HIRCUS), ПРЕДНАЗНАЧЕНИ ЗА ИЗНОС ЗА РАЗПЛОД ОТ ДЪРЖАВИ-ЧЛЕНКИ НА ЕС ЗА
РЕПУБЛИКА ТУРЦИЯ

Part I: Details of dispatched consignment / Bölüm I: Yüklenen sevkiyata ait detaylar	1.1. Central Competent Authority / Merkezi Yetkili Otorite: / Централен компетентен орган		1.2. Certificate reference number / Sertifika referans numarası: / Сертификат №	
	1.3. Local Competent Authority / Yerel Yetkili Otorite: / Местен компетентен орган		1.5. Consignee / Alıcı / Изпращач Name / Adı: / Име Address / Adres: / Адрес Tel.No.: / Тел.№:	
	1.4. Consignor / Gönderen / Получател Name / Adı: / Име Address / Adres: / Адрес Tel.No.: / Тел. №			
	1.6. Country of origin / Orijin Ülke: / Страна на произход: ISO Code / ISO Kodu: / Код ISO:	1.7. Region of origin / Orijin bölge: / Регион на произход: Code / Kodu: / Код:	1.8. Country of destination / Varış Ülkesi / Страна на местоназначение TURKEY / TÜRKİYE ISO code / ISO Kodu / Код ISO: TR	1.9. Region of destination / Varış Bölgesi: Code / Kodu: / Код:
	1.10. Place of origin / Orijin Yeri: / Место на произход: Name / Adı: / Име: Approval number / Onay numarası: / Регистрационен №: Name / Adı: / Име: Approval number / Onay numarası: / Регистрационен №: Name / Adı: / Име: Approval number / Onay numarası: / Регистрационен №:			
	1.11. Place of loading / Yükleme yeri: / Место на натоварване: Address / Adres: / Адрес: Approval number / Onay numarası: / Регистрационен №:		1.12. Date of departure / Çıkış tarihi: / Дата на заминаване: Time of departure / Çıkış saati: / Време на заминаване:	
	1.13. Means of transport / Nakliye aracı / Вид транспорт <input type="checkbox"/> Aeroplane / Uçak / Самолет <input type="checkbox"/> Ship / Gemi / Кораб <input type="checkbox"/> Railway wagon / Tren vagonu / Ж.п. вагон <input type="checkbox"/> Road vehicle / Karayolu taşıtı / Пътно транспортно средство <input type="checkbox"/> Other / Diğer / Друго <input type="checkbox"/> Identification / Kimlik / Идентификация <input type="checkbox"/> Documentary references / Doküman referansları / Референтни документи <input type="checkbox"/>		1.14. Entry point in Turkey / Türkiye'ye giriş noktası: / Входяц ГИП в Турция: 1.15. Commodity code (HS code) / Mahın kodu (HS Kodu): / Код на стоката (HS код): 1.16. Quantity / Miktar: / Количество:	
	1.17. Description of commodity / Mahın tanımı: / Описание на стоката:			
	1.18. Commodities certified for / Mallar Breeding / Damızlık için onaylıdır / Стоката е сертифицирана за разплод <input checked="" type="checkbox"/>			
	1.19. For import into Turkey / Türkiye'ye ithalat için / За внос в Турция <input checked="" type="checkbox"/>			
1.20. Identification of the commodities / Malların kimliği / Идентификация на стоките Species (Scientific name) / Tür (Bilimsel adı) / Видове (Научно наименование) Breed / İrk / Порода Identification system / Kimlik sistemi / Система за идентификация Identification number / Kimlik numarası / Идентификационен № Age / Yaş / Възраст Sex / Cinsiyet / Пол				

II. Health information / Sağlık bilgileri/Здравна информация

II.a. Certificate reference number / Sertifika referans numarası:
Сертификат №:

II.1. Public Health Attestation / Halk Sağlığı Beyanı: /Атестация за общественно здраве:

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the animals described in this certificate / **Ben, aşağıda imzası bulunan resmi veteriner hekim olarak onaylarım ki, bu sertifikada tanımlanan hayvanlar:** /Аз, долуподписаният официален ветеринарен лекар, удостоверявам, че животните, описани в настоящия сертификат:

II.1.1. come from holdings which have been free from any official prohibition on health grounds, for the last 42 days in the case of brucellosis, for the last 30 days in the case of anthrax, for the last six months in the case of rabies, and have not been in contact with animals from holdings which did not satisfy these conditions; / **Brusella nedeniyle son 42 gün içinde, antraks nedeniyle son 30 gün içinde, kuduz nedeniyle son altı ay içinde sağlık gerekçeleriyle herhangi bir resmi yasaklamaya maruz kalmamış bir işletmeden geldiklerini ve bu koşulları yerine getirmeyen başka işletmelerden hayvanlarla temas etmediklerini;** / идват от стопанства, които не са били под каквато и да е официална възбрана, на здравословна база, за последните 42 дни при случаи на бруцелоза, за последните 30 дни в случаи на антракс, за последните шест месеца при случаи на бяс, и животните не са били в контакт с животни от стопанства, които не отговарят на тези условия;

II.1.2. (a) have not received / **ve/ не са приемали**

- any stilbene or thyrostatic substances / **herhangi bir stilben veya tirostatik madde**, каквито и да е стилбенови или тироостатични вещества
- oestrogenic, androgenic, gestagenic or β -agonist substances for purposes other than therapeutic or zootechnic treatment (as defined in Directive 96/22/EC) / **tedavi veya zootehnik uygulama dışında başka amaçlara östrojenik, androjenik, gestajenik veya β -agonist maddeler almadıklarını (96/22/EC sayılı AB Direktifinde tanımlandığı gibi) onaylarım.** / Эстрогени, андрогени, гестагени или бета-агонистични вещества за цели, различни от терапевтично или зоотехническо третиране (както е определено в Директива 96/22/ЕО).

(b) Residue monitoring program has been carried out in the exporting country for ovine and caprine animals in accordance with Council Directive 96/23/EC on measures to monitor certain substances and residues thereof in live animals and animal products / **İhracatçı ülkede, koyun ve keçi türü hayvanlar için 96/23/EC sayılı canlı hayvanlar ve hayvansal ürünlerde belirli maddeler ile bunların kalıntılarının izlenmesi için alınacak önlemlere ilişkin Avrupa Birliği Konsey Direktifine göre kalıntı izleme programı yürütülmektedir.** / В страната износител е проведена програма за мониторинг на остатъчни вещества за овце и кози в съответствие с Директива 96/23/ЕО на Съвета относно мерките за мониторинг на определени вещества и остатъци от тях в живи животни и животински продукти.

II.1.3. animals selected for export and their mothers were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants was effectively enforced / **İhracat için seçilen hayvan ve anneleri et-kemik unu ve greaves ile ruminant beslenmesinin yasaklandığı ve yasaklamının etkili bir şekilde uygulandığı tarihten sonra doğmuştur.** / Животните, избрани за износ и техните майки са родени след датата, от която забраната за хранене на преживни животни с месо-костно брашно и пръжски, добити от преживни животни, е влязла ефективно в сила.

II.1.4. Each animal for export has an ear tag that allows the identification of the property of origin. / **İhraç edilecek her hayvanın orijin işletmenin kimliğini gösterir bir kulak küpesi bulunmaktadır.** / Всяко животно предназначено за износ, има ушна маркировка, която дава възможност за идентифициране на произхода.

II.2. Animal Health Attestation / **Hayvan Sağlığı Beyanı:** /Здравна атестация за животните:

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the animals described above meet the following requirements / **Ben, aşağıda imzası bulunan resmi veteriner hekim olarak onaylarım ki, yukarıda tanımlanan hayvanlar aşağıdaki şartları karşılamaktadır:** / Аз, долуподписаният, официален ветеринарен лекар, с настоящото удостоверявам, че животните, описани по-горе, отговарят на следните изисквания:

II.2.1. They come from the territory with codeBG.....⁽²⁾ which, at the date of issuing this certificate: / **...BG...⁽²⁾ kodlu topraklardan gelmişlerdir, bu sertifikanın düzenlendiği tarihte söz konusu topraklar:** Те идват от територия с код BG.....⁽²⁾ която към датата на издаване на настоящия сертификат:

(a) has been free from 24 months from scrapie and foot-and-mouth disease for 12 months from rinderpest, bluetongue, Salmonellosis(S.abortus ovis),paratuberculosis, Lumpy Skin Disease, Rift valley fever, peste des petits ruminants, sheep pox and goat pox, contagious caprine pleuro-pneumonia and epizootic haemorrhagic disease and for 6 months from vesicular stomatitis and / **Scrapie ve şap hastalığından 24 aydır, sığır vebasından, mavidil hastalığından, Salmonella Hastalığı(S.abortus ovis), Paratüberküloz Hastalığından, Lumpy Skin Hastalığı, Rift valley feverdan, koyun keçi vebasından, koyun keçi çiçek hastalığından, bulaşıcı keçi pleuro- pneumonia'den ve epizootic haemorrhagic hastalığından 12 aydır, vesicular stomatitisten 6 aydır aridir. Ve/ е била свободна в продължение на 24 месеца от скрейпи и шап; в продължение на 12 месеца от чума по говедата, син език, салмонелоза (S.abortus Ovis), паратуберкулоза, Lumpy Skin Disease, треска от долината Рифт, чума по дребните преживни животни, шарка по овцете и козите, заразна плевропневмония по козите и епизоотична хеморагична болест, и в продължение на 6 месеца от везикулозен стоматит и:**

(b) where during the last 12 months no vaccination against these diseases has been carried out and imports of domestic cloven-hoofed animals vaccinated against these diseases are not permitted. / **bu hastalıklara karşı aşılanmış evcil çift tırnaklı hayvanların ithalatına ve sevkiyattan önce son 12 ay boyunca bu hastalıklara karşı aşı uygulamasına izin verilmeyen bölgedir.** / където през последните 12 месеца не е извървявана ваксинация срещу тези заболявания и не е бил разрешен вноса на домашни чифтокопитни животни, ваксинирани срещу тези болести.

II.2.2. each animal to be exported has been born and raised in the territory described under point II.2.1. since birth and without contact with imported cloven-hoofed animals for the last 30 days; / **ihraç edilecek her hayvan madde II.2.1.de tanımlanan topraklarda doğmuş ve yetiştirilmişlerdir ve son 30 gün ithal edilmiş çift tırnaklı hayvanlarla temas etmemişlerdir.** / всяко животно, предназначено за износ, е родено и израснало на територията, описана в точка II.2.1. и от раждането си не е било в контакт с вносни чифтокопитни животни, за последните 30 дни;

II.2.3. they have remained since birth or at least 40 days before dispatch in the holding(s) described under box reference I.10. / **madde I.10.'da tanımlanan işletmelerde, doğduklarından beri ya da sevkiyattan önce en az 40 gün boyunca kalmışlardır. Bu işletmelerin.** / Те са пребивавали от раждането си или най-малко 40 дни преди изпращането си в стопанството (ата), описано(и) в клетка I.10

(a) in and around which in an area with a 150 km radius, there has been no case / outbreak of bluetongue and epizootic haemorrhagic disease during the previous 60 days / **иçinde ve 150 km çapındaki çevresinde, son 60 gün içinde, herhangi bir mavidil ve epizootic haemorrhagic hastalığı vakası/salgını görülmemiştir.** / Във и около които район, с радиус от 150 км не е имало случай / огнище на болестта син език и епизоотична хеморагична болест през предходните 60 дни

(b) in and around which, in an area with a 10 km radius, there has been no case / outbreak of the other diseases referred to in point II.2.1 during the previous 40 days; / **иçinde ve 10 km çapındaki çevresinde, son 40 gün içinde, madde II.2.1.'de belirtilen diğer hastalıklara dair vaka/salgın görülmemiştir.** / Във и около които район, с радиус от 10 км не е имало случай / огнище на други заболявания, посочени в клетка II.2.1 през предходните 40 дни

II.2.4. they are not animals to be killed under a national programme for the eradication of disease nor have they been vaccinated against the diseases referred to in point II.2.1.; / **hastalıkların eradikasyonuna yönelik bir ulusal program çerçevesinde öldürülecek olan hayvanlar değildir ve Madde II.2.1.'de bahsi geçen hastalıklara karşı aşılanmış da değildirler.** / не са животни, предназначени за убиване по национална програма за ликвидиране на заболявания, нито са били ваксинирани срещу заболяванията, посочени в поле II.2.1

II.2.5. do not come from holdings, and have not been in contact with animals of a holding, in which the following diseases have been clinically detected: / **аşağıdaki hastalıkların klinik olarak tespit edildiği işletmelerden gelmemektedir ve böyle işletmelere ait hayvanlarla temas etmemişlerdir:** / не идват от стопанства и не са били в контакт с животни от стопанство, в което следните болести са били клинично доказани:

(a) contagious agalactia of sheep or goats (*Mycoplasma agalactiae*, *Mycoplasma capricolum*, *Mycoplasma mycoides* var. *mycoides* "large colony"), within the last six months, / **son 6 ay içinde, koyun veya keçilerde bulaşıcı agalactia (*Mycoplasma agalactiae*, *Mycoplasma capricolum*, *Mycoplasma mycoides* var. *mycoides* "büyük koloni")/ заразна агалактия по овцете или козите (*Mycoplasma agalactiae*, *Mycoplasma capricolum*, *Mycoplasma mycoides* var. *mycoides* "large colony"), в рамките на последните шест месеца,**

(b) paratuberculosis, within the last 12 months, / **son 12 ay içinde paratüberküloz/ паратуберкулоза, в рамките на последните 12 месеца**

(c) pulmonary adenomatosis, within the last three years, and / **son 3 yıl içinde pulmoner adenomatosis, / белодробна аденоматоза, в рамките на последните три години, и,**

(d) Maedi/Visna within the last three years: / **son 3 yıl içerisinde Maedi/Visna / Maedi/Visna в рамките на последните три години:**

(e) have been free from clinical or other evidence of tuberculosis and brucellosis during the three years prior to export / **ihracattan önceki üç yıl boyunca klinik veya başka türlü bir tüberküloz ve brusella kamtından ari olmuşlardır; / са били свободни от клинични или други доказателства за наличие на туберкулоза и бруцелоза, три години преди износа;**

(f) *Campylobacteriosis* within the last three years /, **son 3 yıl içinde Campylobacteriosis/ кампилобактериоза в рамките на последните три години**

(g) where no EAE (Enzootic Abortion Of Ewes -Ovine Chlamydiosis) has been diagnosed during the past 2 years. The animals have remained in holding since birth, or for the previous 2 years, EAE (Enzootic Abortion Of Ewes-Ovine Chlamydiosis) **Hastalığı son 2 yıl içinde teşhis edilmemiştir. Hayvanlar doğduklarından beri veya ihracattan önceki 2 yıl boyunca bu işletmede kalmışlardır. / кдето не е бил диагностициран случай на ЕАО (Ензоотичен аборт по овцете- хламидиоза по овцете) през последните 2 години. Животните са останали в стопанството след раждането си, или по време на предходните 2 години**

(h) *Leptospirosis* within the last 24 months, /, **son 24 ay içinde Leptospira Hastalığı/ Лептоспироза в рамките на последните 24 месеца**

II.2.6. each animal to be exported has been born and continuously raised on holdings in which a case of scrapie has never been diagnosed and the animals fulfil the requirements provided for in point (a) of part I of Chapter A of Annex VIII to Regulation (EC) No 999/2001 ; / **ihraç edilecek her hayvan, scrapie hastalığının teşhis edilmediği işletmelerde doğmuş ve devamlı olarak buralarda yetiştirilmişlerdir ve 999/2001 sayılı Tüzüğün Ek VIII, Kısım A, Bölüm I(a)'da belirtilen şartları karşılamaktadırlar. / всяко животно, предназначено за износ, е родено и отгледано без прекъсване в стопанства, в които никога не са били диагностицирани случаи на болестта скрепий и животните отговарят на изискванията, предвидени в точка (a) от част I на глава A от приложение VIII към Регламент (ЕО) № 999/2001;**

II.2.7. the animals comply with the additional guarantees provided for in Articles 7 or 8 of Directive 91/68/EEC.⁽⁴⁾ / **Hayvanlar, 91/68/EEC sayılı Avrupa Birliği Direktifinin Madde 7 ve 8'de belirtilen ek garantiler ile uyumludur.⁽⁴⁾ / животните отговарят на допълнителните гаранции, предвидени в членове 7 или 8 от Директива 91/68/ЕИО. ⁽⁴⁾**

II.2.8. the animals comply with at least one of the following conditions in II.2.8.1., II.2.8.2. or II.2.8.3. and therefore qualify for admission to an ovine or caprine holding which is officially brucellosis-free, (*B. melitensis*): / **Hayvanlar, aşağıda verilen II.2.8.1., II.2.8.2. veya II.2.8.3.'daki şartlardan en az biri ile uyumludur ve bu nedenle resmi olarak brusella (*B. melitensis*) hastalığından ari koyun/keçi işletmesi iznine hak kazanmıştır. / животните отговарят на поне едно от следните условия в II.2.8.1, II.2.8.2. или II.2.8.3 и следователно изпълняват изискванията за допускане на овце или кози, до което и да е стопанство, официално свободно от бруцелоза (*B. melitensis*).**

II.2.8.1. either⁽¹⁾ / **ya⁽¹⁾ the holding of origin is situated in the exporting country or part of its territory [insert name of the country or part of its territory] which is recognised as being officially brucellosis-free in accordance with Commission Decision 93/52/EEC.¹ / Orijin işletme, 93/52/EEC sayılı Komisyon Kararına uygun olarak brusella hastalığından resmi olarak ari kabul edilen (Ülke adını yazınız.) İhracatçı ülke veya bir bölgesinde ver almaktadır, / или⁽¹⁾ стопанството на произход се намира в страната-износител или част от нейната територия [посочете името на страната или част от нейната територия], която е призната като официално свободна от бруцелоза в съответствие с Решение на Комисията 93/52/ЕЕС**

II.2.8.2. or⁽¹⁾ / **ya da⁽¹⁾ the animals come from an officially brucellosis-free (*B. melitensis*) holding according to the Chapter I of Annex A of Council Directive 91/68/EEC; / **Hayvanlar, 91/68/EEC sayılı Konsey Direktifinin Ek A, Bölüm I'e göre resmi olarak brusella (*B. melitensis*) hastalığından ari işletmelerden gelmektedir, или⁽¹⁾ животните произхождат от официално свободно от бруцелоза (*B. melitensis*) стопанство в съответствие с глава I от приложение А към Директива 91/68/ЕИО на Съвета;****

II.2.8.3. or⁽¹⁾ / **ya da⁽¹⁾ the animals come from a brucellosis-free (*B. melitensis*) holding according to the Chapter 2 of Annex A of Council Directive 91/68/EEC / **Hayvanlar, 91/68/EEC sayılı Konsey Direktifinin Ek A, Bölüm 2'ye göre brusella (*B. melitensis*) hastalığından ari işletmelerden gelmektedir, животните идват от свободно от бруцелоза (*B. melitensis*) стопанство в съответствие с глава 2 от приложение А към Директива 91/68/ЕИО на Съвета****

and / **ve l u**

(i) they are identified individually, / **bireysel olarak kimliklendirilmişlerdir, те са индивидуално идентифицирани**

and / **ve l u**

(ii) they have never been vaccinated against brucellosis or if they have been vaccinated were so vaccinated more than two years previously or they are females over two years old which were vaccinated before the age of seven months, / **Brusella hastalığına karşı aşılanmamışlardır veya eğer aşılanmışlarsa, iki yıldan fazla süreden beri aşılanmaktadır veya 2 yaşın üstündeki ve 7 aylıktan daha önce aşılanmaya başlanmış dişi hayvanlardır, / те никога не са били ваксинирани срещу бруцелоза или ако са били ваксинирани, са ваксинирани преди повече от две години или са женски животни на възраст над две години, които са били ваксинирани преди да навършат седем месеца,**

and / **ve l u**

(iii) they were isolated under official supervision on the holding of origin and, during such isolation, underwent, with negative results, two tests for brucellosis in accordance with Annex C to Directive 91/68/EEC, separated by an interval of at least six weeks; / **Orijin işletmede resmi gözetim altında izole edildiler ve izolasyon süresi içerisinde, en az 6 hafta aralık ile, 91/68/EEC sayılı direktifin Ek C'ye uygun olarak brusella hastalığı için negatif sonuçlu teste tabi tutuldular. / те са били изолирани под официален надзор в стопанството на произход и по време на тази изолация, са извършени два теста за бруцелоза, разделени с интервал от най-малко шест седмици, с отрицателни резултати, в съответствие с приложение В към Директива 91/68/ЕЕС;**

II.2.9. as regards contagious epididymitis of rams (*B. ovis*), where uncastrated breeding rams are concerned, they must; / **Kastre edilmemiş damızlık koçların contagious epididymitis hastalığı (*B. ovis*) ile ilgili olarak, hayvanlar, / по отношение на заразен епидидимит по козове, (*B. ovis*), когато се отнася за некастрирани козове за разплод, те трябва;**

(i) come from a holding on which no case of contagious epididymitis of rams (*B. ovis*) has been recorded in the past 12 months, / **Koçların contagious epididymitis hastalığı (*B. ovis*) son 12 aydan beri rapor edilmediği işletmelerden gelmektedirler, / да идват от стопанство, в което не е бил регистриран нито един случай на заразен епидидимит по козове (*B. ovis*) през последните 12 месеца,**

and / **ve l u**

(ii) have been kept permanently on that holding for the 60 days preceding consignment, / **Yüklemeden önceki 60 gün içerisinde söz konusu işletmelerde tutulmuşlardır, / са били гледани постоянно в това стопанство в продължение на 60-те дни, предшестващи изпращането,**

and / ve / u

have undergone, within 30 days prior to consignment, with a negative results, a test to detect contagious epididymitis of rams (*B. ovis*) in accordance with Annex D to Directive 91/68/EEC; / **Yüklemeden önceki 30 gün içerisinde, 91/68/EEC Direktifinin Ek D'ye uygun olarak, koçların contagious epididymitis hastalığının (*B. ovis*) tespiti için teste tabi tutuldular ve sonuçlar negatif bulundu.** / са били тествани, в рамките на 30 дни преди изпращането, с отрицателни резултати за заразен епидидимит по козове (*B. Ovis*) в съответствие с приложение Г към Директива 91/68/ЕИО;

II.2.10. either⁽¹⁾ / ya⁽¹⁾ / u...BG.....(country) is free from Bluetongue disease for 24 months according to the Chapter 8.3.3 of Terrestrial Animal Code of OIE /...BG.....(ülke), OIE Kara Hayvanları Kodu 8.3.3 bölümüne göre Mavidil hastalığından 24 aydır aridir. BG..... (dържавата) е свободна от заболяването Син език в продължение на 24 месеца, в съответствие на Чл. 8.3.3 от Кодекса за сужоземните животни на OIE

or⁽¹⁾/ **ya da⁽¹⁾** / u/ u/ were kept in a BTV free zone for at least 28 days prior to shipment, and were subjected during the residence period in the zone to a serological test to detect antibody to the BTV group using the agar gel immunodiffusion (AGID) test or ELISA with negative results, carried out at least 28 days after the commencement of the residence period/ **Hayvanlar yüklemmeden önceki en az 28 gündür Mavidil Hastalığından ari bölgede tutulmuştur ve Mavidil 'den ari bölgede tutulduğu süre içerisinde BTV susları için, bu sürenin başlangıcından en az 28 gün sonra antikor tespiti için agar gel immunodiffusion test (AGID) veya ELISA Testi kullanılarak teste tabi tutulmuş ve negatif sonuç bulunmuştur.** / или са били държани в свободна от вируса на син език (BTV) зона в продължение на най-малко 28 дни преди изпращането, и са били подложени по време на пребиваването в тази зона на серологичен тест за наличие на антитела срещу групата вируси на Син език (BTV) чрез имунодифузия тест в агар гел (AGID) или ELISA, с отрицателни резултати, проведен най-малко 28 дни след началото на периода на пребиваване

Tarihinde / on / na(tarih / date/da) ⁽³⁾

Ear-tag or microchip⁽³⁾ number / Kulak küpesi veya mikroçip⁽³⁾ numarası / № на ушната марка или микрочип

II.2.11. the animals were individually subjected to lymph node palpation during pre-export isolation and no evidence of Caseous Lymphadenitis (CLA) was detected; / **herbir hayvan ihracat öncesi izolasyon süresinde lenf nodüllerinin elle muayenesine tabi tutuldular ve Caseous Lymphadenitis (CLA) bulgusuna rastlanmadı;** животните са били подложени поотделно на палпиране на лимфните възли по време на предекспортната изолация и няма доказателства за Казеозен лимфаденит (CLA)

II.2.12. Sheeps/Goats to be exported have been subjected to the following tests with negative results during the period of quarantine: / **İhrac edilecek koyunlar/keçiler karantina süresince negatif sonuçlarla aşağıdaki testlere tabi tutuldular:** Овцете / козите, които се изнасят са били подложени на следните тестове с отрицателни резултати по време на карантинния период:

a) either⁽¹⁾ / ya⁽¹⁾ / u/ u/ come from a region which is recognized as officially Campylobacteriosis free for 24 months / **Campylobacteriosis hastalığından 24 aydır resmi olarak ari bölgeden gelmektedir** / идват от регион, който е признат за официално свободен от кампилобактериоза за 24 месеца

or⁽¹⁾/ **ya da⁽¹⁾** / u/ u/ Complement fixation test for Campylobacteriosis. / **Campylobacteriosis için komplement fiksasyon testi.** / тест за фиксиране на комплемент за кампилобактериоза.

Tarihinde / on / na(tarih / date/da) ⁽³⁾

Ear-tag or microchip⁽³⁾ number / Kulak küpesi veya mikroçip⁽³⁾ numarası / Номер на ушната марка или микрочип

b) either⁽¹⁾ / ya⁽¹⁾ / u/ u/ Micro agglutination test for Leptospirosis (serotypes, L.hardjo, L.pomona, L.grippotyphosa)/ **Leptospirosis (serotipler, L.hardjo, L.pomona, L.grippotyphosa) için mikroaglutinasyon testi.** Микро аглутинационен тест за лептоспироза (серотипове, L.hardjo, L.pomona, L.grippotyphosa)

Tarihinde / on / naдата.....(tarih/date/da) ⁽³⁾

Ear-tag or microchip⁽³⁾ number / Kulak küpesi veya mikroçip⁽³⁾ numarası / Номер на ушната марка или микрочип

Or⁽¹⁾/ **ya da⁽¹⁾** / или/ the animals which were vaccinated with a vaccine registered for use in Importer country against leptospirosis according to manufacturer's instructions and they prevent the immune status and they were treated long acting oxytetracycline within 14 days prior to shipment. / **Leptospiraya karşı hayvanlar, ithalacı ülkede kayıtlı bir aşıyla üretici firmanın talimatına göre asıldılar.bağısklık statülerini korumaktadırlar ve İhrac edilecek hayvanlar yükleme gününden önceki 14 gün içinde olmak üzere, bir kez uzun etkili oxytetracycline enjeksiyonuna tabi tutuldular.** / животните, които са били ваксинирани с ваксина, регистрирана за употреба в страната-вносител срещу лептоспироза, в съответствие с инструкциите на производителя и те запазват имунния статус и са били третирани с окситетрациклин с дълготрайно действие, в рамките на 14 дни преди изпращането.

c) either⁽¹⁾ / ya⁽¹⁾ / u/ u/ come from a region which is recognized as officially Tuberculosis free for 24 month / **Tüberküloz hastalığından 24 aydır resmi olarak ari bölgeden gelmektedir** / идват от регион, който е признат за официално свободен от туберкулоза за 24 месеца

or / **ya da⁽¹⁾** / или/ **Tuberculin test for Tuberculosis. / Tüberküloz için Tüberkülin testi.** / Туберкулинов тест за туберкулоза

Tarihinde / on / na(tarih / date/da) ⁽³⁾

Ear-tag or microchip⁽³⁾ number / Kulak küpesi veya mikroçip⁽³⁾ numarası / Номер на ушната марка или микрочип

d) were tested using an ELISA or AGID test for caprine viral arthritis/encephalitis (CAE) (goats only) during pre-export isolation with negative results. / **İhracat öncesi izolasyon süresinde ELISA ve AGID testi kullanılarak Caprine viral arthritis/encephalitis (CAE) (sadece keçiler) için test edildiler ve negatif sonuç bulundu.** са били изследвани с ELISA или AGID тестове, за вирусен артрит / енцефалит (CAE) (само за кози) по време на предекспортната изолация с отрицателни резултати.

II.2.13. they are / were⁽¹⁾ dispatched from their holding(s) of origin, without passing through any market / **orijin işletmesinden/işletmelerinden herhangi bir pazardan geçmeksizin sevkedilmişlerdir./sevkedildiler** ⁽¹⁾ те са или са били изпратени ⁽¹⁾ от животновъдно стопанство(а) на произход, без да минават през каквато и да е пазар ⁽¹⁾

either / ⁽¹⁾ ya / или [directly to Turkey] / **[doğrudan Türkiye'ye]**/директно за Турция

or / ⁽¹⁾ ya da / или [to the officially authorised assembly centre described under box reference I.11. situated within the territory described under point II.2.1.] / **[Madde II.2.1.'de tanımlanan toprakta, madde I.11.'de tanımlanan resmi olarak onaylanmış toplama merkezine gönderilmişlerdir.] and until dispatched to Turkey; / ve Türkiye'ye sevkiyatlarına kadar burada kalmışlardır.** [до официално одобрения събирателен център, описан в клетка I.11., разположен на територията, описана в точка II.2.1.].

(a) they did not come in contact with other cloven-hoofed animals not complying with the health requirements as described in this certificate and / **hayvanlar, bu sertifikada tanımlanan sağlık şartlarına uymayan diğer çift tırnaklı hayvanlarla temas etmemişlerdir.** / не са били в контакт с други двукопитни животни, които не отговарят на здравните изисквания, описани в този сертификат и

(b) they were not any place where, or around which within 10 km radius, during 30 days prior to dispatch there has been a case / outbreak of any of the diseases referred to in point II.2.1.; / **hayvanlar, sevkıyattan önceki 30 gün boyunca madde II.2.1.'de belirtilen hastalıkların herhangi birisinin vakasının görüldüğü bir yerde veya 10 km'lik çaplı alanında bulunmamışlardır.** / те не са пребивавали на което и да друго място, което или около което в радиус от 10 km, по време на 30 дни преди изпращането, е имало случай/огнище на някоя от болестите, посочени в точка II.2.1.;

II.2.14. any transport vehicles or containers in which they were loaded were cleaned and disinfected before loading with an officially authorised disinfectant; / **hayvanların yüklendikleri nakliye araçları veya konteynırlar, yüklemeden önce, resmi olarak onaylanmış bir dezenfektanla temizlenmiş ve dezenfekte edilmişlerdir.** / всички транспортни средства или контейнери, в които те са били натоварени, са били почистени и дезинфекцирани преди товаренето с официално одобрен дезинфектант.;

II.2.15. The animal to be exported were treated against endo and ectoparasites using approved antiparasitic drugs at least 10 days prior to export / **İhraç edilecek hayvanlar ihracattan en az 10 gün önce onaylı antiparaziter ilaçlar kullanılarak iç ve dış parazitlere karşı tedavi edildiler.** / животните, които ще бъдат изнасяни, са били третирани срещу ендо- и ектопаразити, като са използвани одобрени противопаразитни средства, най-малко 10 дни преди износа.

II.2.16. they were examined by an official veterinarian within 24 hours of loading and showed no clinical sign of disease, / **hayvanlar, yüklemeden önceki 24 saat içinde resmi bir veteriner hekim tarafından muayene edildiler ve her herhangi bir hastalığa karşı klinik semptom göstermediler.** / те са прегледани от официален ветеринарен лекар в рамките на 24 часа преди натоварването и не са показали клинични признаци на заболяване,

II.2.17. they have been loaded for dispatch to Turkey on**дата**..... (dd/mm/yyyy) in the means of transport described under box reference I.13. above that were cleaned and disinfected before loading with an officially authorised disinfectant and so constructed that faeces, urine, litter, or fodder could not flow or fall out of the vehicle or container during transportation. / **Hayvanlar, Türkiye'ye sevkedilmek amacıylaдата..... (gg/aa/yyyy) tarihinde, madde I.13.'te belirtilen, yükleme öncesi resmi olarak onaylanmış bir dezenfektanla temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş ve nakliye süresince dışkı, idrar, çöplerin veya altlıkların dökülmeyeceği veya sızamayacağı tarzda üretilmiş bir nakliye aracına yüklenmişlerdir.** / те са натоварени за изпращане в Турция на**дата**..... (dd / mm / yyyy) на транспортно средство, описано в клетка I.13. по-горе, което е почистено и дезинфекцирано преди товаренето с официално одобрен дезинфектант и е така конструирано, че фекалии, урина, отпадъци или фураж не могат да изтекат или да изпадат от превозното средство или контейнера по време на транспортирането.

II.3. Animal transport attestation / **Hayvan nakliye beyanı:** / Агестация за превоз на животни:

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the animals described above have been treated before and at the time of loading in accordance with the relevant provisions of Regulation (EC) No 1/2005 in particular as regards watering and feeding, and they are fit for the intended transport. / **Ben aşağıda imzası bulunan resmi veteriner, yukarıda tanımlanan hayvanların yüklemeye öncesinde ve sırasında özellikle sulama ve besleme yönünden 1/2005 No'lu AB Tüzüğüne uygun şekilde muamele edildiklerini ve amaçlanan nakliye için uygun durumda olduklarını onaylarım.** / Аз, долуподписаният официален ветеринарен лекар, с настоящето удостоверявам, че животните, описани по-горе са третирани преди и по време на натоварването в съответствие със съответните разпоредби на Регламент (ЕО) № 1/2005 и по-специално по отношение на храненето и поенето, и са годни за съответния превоз.

Notes / Notlar / Бележки

Part I. / Bölüm I. / Част I:

- Box reference I.7.: provide the ISO code of territory / **Madde I.7: toprak parçasının ISO kodu/Клетка I.7: Впишете ISO кода на територията.**

- Box reference I.11.: the assembly centre, if any, must fulfil the conditions for its approval, as laid down in Part 5 of Annex 1 to Regulation (EU) No 206/2010 (SANCO/4787/2009) / **Madde I.11: Toplama merkezi, eğer varsa, onayı için 206/2010 (SANCO/4787/2009) sayılı AB Tüzüğünde Ek-I'nin 5.Bölümünde belirtilen şartları karşılamalı.** / Клетка I.11: събирателният център, ако има такъв, трябва да отговаря на условията за одобрение, както е посочено в част 5 от приложение 1 към Регламент (ЕО) № 206/2010 (SANCO/4787/2009)

- Box reference I.13.: registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the entry point into Turkey. / **Madde I.13: Kayıt numarası (tren vagonları veya konteynır ve kamyonlar), uçuş numarası (uçak) veya isim (gemi) girilmelidir. Boşaltma ve geri yükleme durumunda, gönderen, bu durumu Türkiye'ye giriş noktasına bildirmelidir.** / Клетка I.13: впишете регистрационен номер (жп вагони или контейнери и камиони), номер на полета (самолет) или име (кораб). В случай на разтоварване и повторно товарене, изпращачът трябва да информира съответния ГИП в Турция.

- Box reference I.20.: identification system: the animals must bear / **Madde I.20: Kimliklendirme sistemi: Hayvanlar/ Клетка I.20: Идентификационна система: Животните трябва да носят :**

- an individual number which permits tracing of their premises of origin. Specify the identification system (such as tag, tattoos, brand, chip, transponder.) / **orijin yerine ulaşmayı sağlamaya izin verecek ayrı ayrı numaralandırılmış olmalıdır. Kimliklendirme sistemini belirtin (tag, dövme, marka, çip, transponder vb.)/ индивидуален номер, който позволява проследяването на техните стопанства на произход. Посочете системата за идентификация (като таг, татуировки, марка, чип, транспондер).**

- an eartag that includes the ISO of the exporting country. The individual number must permit tracing of their premises of origin. / **İhracatçı ülkenin ISO kodunu içeren kulak küpesini taşımalıdır. orijin yerine ulaşmayı sağlamaya izin verecek ayrı ayrı numaralandırılmış olmalıdır/ ушна марка, която включва ISO на страната износител. Индивидуалният номер трябва да позволява проследяване на техните стопанства на произход.**

- Box reference I.20.: Age: Date of birth (dd/mm/yyyy) / **Madde I.20: Yaş: Doğum tarihi (gg/aa/yyyy)/ Клетка I.20: Възраст: Дата на раждане (dd / mm / yyyy)**

- Box reference I.20.: Sex (M=male, F=female, C=castrated) / **Madde I.20: Cinsiyet (M=erkek, F=dişi, C=kastre)/ Клетка I.20: Пол (M = мъжки, F = женски, C = кастриран)**

Part II. / Bölüm II. / Част II:

(1) Keep as appropriate. / **Uygun şekilde saklayın.** / Ненужното се зачерква

(2) Insert the ISO code of the country. / **Ülkenin ISO kodunu giriniz.** / Впишете ISO кода на страната

(3) document of test result must be attached with certificate / **test sonuç belgeleri sertifikaya ek olarak beyan edilmelidir.** / Документ с резултат от тестовете, трябва да придружава сертификата

(4) Delete as necessary / **Gerektiğinde siliniz.** / Ненужното се зачерква

(5) Mühür ve imzanın rengi sertifikanın baskı renginden farklı olmalıdır. / The color of the seal and the signature must be different from the color of printing of the certificate/ **Цветът на печата и подписа трябва да бъде различен от цвета на печатния текст на сертификата.**

Official veterinarian / **Resmî veteriner hekimin/ Официален ветеринарен лекар**

Name (in capital letters) / **Adı (büyük harflerle):** / Име с главни букви

Qualification and title / **Yetki ve unvan:** / Квалификация и длъжност:

Date / **Tarih:** / Дата:

Signature⁽⁵⁾ / **İmza**⁽⁵⁾: / Подпис⁽⁵⁾

Stamp⁽⁵⁾ / **Mühür**⁽⁵⁾: / Печат⁽⁵⁾